



CONSILIUL PENTRU PREVENIREA ȘI ELIMINAREA DISCRIMINĂRII ȘI ASIGURAREA EGALITĂȚII

СОВЕТ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ И ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ РАВЕНСТВА
COUNCIL ON THE PREVENTION AND ELIMINATION OF DISCRIMINATION AND ENSURING EQUALITY

Adresa: Republica Moldova, Chișinău, MD-2004
bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.180, bir. 405
tel.: +373 (0) 22 21-28-17

Адрес: Республика Молдова, Кишинёв, MD-2004
бул. Стефан чел Маре, 180, каб. 405
тел.: +373 (0) 22 21-28-17

DECIZIE din 03 martie 2018 cauza nr. 26/18

Membrii Consiliului participanți la ședința de deliberare:

Ian FELDMAN – președinte
Oxana GUMENNAIA – membră
Andrei BRIGHIDIN – membru
Lucia GAVRILIȚĂ – membră

au examinat plângerea depusă de H. L., conform celor descrise și au deliberat, în ședință închisă, cu privire la următoarele.

I. Obiectul plângerii

Petiționarul invocă o pretinsă discriminare pe criteriu de limbă din partea instanței de judecată, manifestată prin emiterea încheierii de a nu da curs cererii de chemare în judecată cu acordarea unui termen suplimentar pentru înlăturarea neajunsurilor.

II. Dreptul național relevant

- 2.1 **Legea cu privire la asigurarea egalității nr. 121 din 25.05.2012 la art. 1 alin. (1)** stabilește că scopul legii este prevenirea și combaterea discriminării, precum și asigurarea egalității tuturor persoanelor aflate pe teritoriul Republicii Moldova în sferile politică, economică, socială, culturală și alte sfere ale vieții, fără deosebire de rasă, culoare, naționalitate, origine etnică, limbă, religie sau convingeri, sex, vârstă, dizabilitate, opinie, apartenență politică sau orice alt criteriu similar; **art. 2** oferă definiția discriminării ca fiind orice deosebire, excludere, restricție ori preferință în drepturi și libertăți a persoanei sau a unui grup de persoane, precum și susținerea comportamentului discriminatoriu bazat pe criteriile reale, stipulate de prezenta lege sau pe criteriile presupuse; **art. 13 alin. (2)** prevede că plângerea trebuie să conțină o descriere a încălcării dreptului persoanei, momentul în care a avut loc această încălcare, faptele și eventualele dovezi care susțin plângerea, numele și adresa persoanei care o depune; **art. 14** prevede că plângerea se respinge dacă: a) nu conține datele de identificare a persoanei care a depus-o; b) nu conține informația prevăzută la art. 13 alin. (2) sau; c) este o plângere repetată care nu conține informații și dovezi noi.
- 2.2 **Legea cu privire la activitatea Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității nr. 298 din 21.12.2012 la pct. 42** prevede că se declară inadmisibile plângerile care; a) cad sub incidența art. 14 din Legea cu privire la asigurarea egalității; b) au fost depuse cu încălcarea termenului de prescripție; c) nu țin de competența Consiliului; d) au un obiect nefondat, prin raportare la domeniul de aplicare al Legii cu privire la asigurarea egalității; **pct. 43** dacă examinarea plângerii nu ține de competența Consiliului, petiționarul sau persoana interesată este informată despre dreptul de a se adresa autorității competente, cu indicarea, după caz, a acesteia.

III. În concluzie, Consiliul reține următoarele

- 3.1 Din cele descrise, Consiliul stabilește că se invocă o pretinsă discriminare pe criteriu de limbă în acces la justiție.
- 3.2 Consiliul reamintește că poate reține spre examinare doar acele plângeri din care se deduce o prezumție a discriminării. Astfel, din materialele prezentate, Consiliul observă că prin încheierea de a nu da curs cererii de chemare în judecată s-a indicat prezența

mai multor neajunsuri, și anume (i) nu au fost indicate datele pârâtului, (ii) nu au fost expuse clar pretențiile către pârât și nici circumstanțele de drept (iii) nu s-a anexat documentele pe care își certifică pretențiile în judecată și (iv) limba de întocmire a cererii de chemare în judecată. Petiționarului i s-a oferit un termen suplimentar pentru înlăturarea neajunsurilor. Petiționarul nu a prezentat dovada înlăturării celorlalte neajunsuri constatate de instanță. În aceste circumstanțe, Consiliul nu poate stabili cu certitudine că anume limba de redactare a cererii a determinat instanța să nu dea curs cererii de chemare în judecată. Astfel, Consiliul nu poate stabili raportul de cauzalitate dintre tratamentul deplâns (nu s-a dat curs cererii) și criteriul invocat (limba).

- 3.3 Totodată, Consiliul explică petiționarului că o eventuală încheiere de restituire a cererii pe motiv că nu au fost remediate neajunsurile atenționate (prezentarea traducerii în limba de stat a cererii întocmite în limba rusă) va putea fi atacată cu recurs, în ordinea procedurii civile, ci nu în fața Consiliului. Aceasta constituie unica procedură legală de a anula actul care a dus la discriminare. Consiliul nu are competență de a dispune casarea/anularea actelor judecătorești. Mai mult ca atât, prevederile art. 18 alin. (1) lit. e) din Legea cu privire la asigurarea egalității nr. 121 din 25.05.2012 stabilește expres că declararea nulității actului care a condus la discriminare poate fi dispusă doar de către instanța de judecată.

Astfel, conducându-se de prevederile pct. 42 lit. c) și lit. d) din Legea nr. 298 din 21.12.2012 cu privire la activitatea Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității,

CONSILIUL DECIDE

1. Plângerea se declară inadmisibilă.
2. Decizia se comunică petiționarului și va fi făcută publică pe adresa www.egalitate.md.
3. Decizia este cu drept de atac în instanța de contencios administrativ, conform prevederilor pct. 65 din Legea cu privire la activitatea Consiliului pentru prevenirea și eliminarea discriminării și asigurarea egalității nr. 298 din 21.12.2012 și Legii contenciosului administrativ nr. 793 din 10.02.2000.

Membrii Consiliului care au votat decizia:

Ian FELDMAN – președinte

Oxana GUMENNAIA – membră

Andrei BRIGHIDIN – membru

Lucia GAVRILIȚĂ – membră